

M. Aguet, rapporteur: Je demande au Conseil fédéral de préciser à Mme Haering Binder tout l'intérêt que les constructeurs ont porté dans l'étude de cette question. Je prie en outre l'interpellatrice de déposer un postulat ou une motion, de telle manière que nous n'ayons pas de divergence entre le Conseil des Etats et le Conseil national.

Bundesrat Stich: Wir sind mit diesem Antrag grundsätzlich einverstanden. Ich selber würde es als nützlicher erachten, wenn Frau Haering Binder diese Anregung in ein Postulat kleiden würde. Dann hätte es über diesen Antrag hinaus eine gewisse Geltung und sollte auch weiterhin berücksichtigt werden.

Grundsätzlich sind wir damit einverstanden. Aber ich glaube nicht, dass es sinnvoll ist, die Vorlage zu ergänzen. Ich wäre Ihnen dankbar dafür, wenn Sie, Frau Haering Binder, Ihren Antrag zurückziehen würden, damit er nicht abgelehnt werden muss; denn sachlich sind wir damit einverstanden.

Frau Haering Binder: Wie gesagt, der Inhalt ist mir wichtiger als die Form. Ich ziehe meinen Antrag zurück und bin froh, dass «Mann» so früh wie möglich mit der Berücksichtigung dieser Anliegen beginnt.

Zurückgezogen – Retiré

Art. 2, 3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Proposition de la commission

Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

76 Stimmen

Dagegen

4 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates

Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Seite 1 der Botschaft

Proposition du Conseil fédéral

Classer les interventions parlementaires selon la page 1 du message

Angenommen – Adopté

An den Bundesrat – Au Conseil fédéral

91.065

Sanierung des Gebäudes der Alkoholverwaltung. Zusatzkredit Rénovation du bâtiment de la Régie des alcools. Crédit additionnel

Botschaft und Beschlussentwurf vom 30. Oktober 1991 (BBI IV 635)

Message et projet d'arrêté du 30 octobre 1991 (FF IV 619)

Kategorie V, Art. 68 GRN – Catégorie V, art. 68 RCN

Frau **Misteli** unterbreitet im Namen der Kommission den folgenden schriftlichen Bericht:

Die eidgenössischen Räte bewilligten mit Bundesbeschluss vom 5. Oktober 1988 (BBI 1988 III 775) einen Objektkredit von 22,8 Millionen Franken für einen Erweiterungsbau und die In-

nensanierung des Jugendstilgebäudes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung in Bern.

Die Bauarbeiten gehen seit dem Baubeginn Mitte 1990 wie vorgesehen voran. Seit 1988 ist das Projekt nur ganz wenig geändert worden. Es zeigt sich, dass der bewilligte Kredit infolge Mehraufwand und Teuerung nicht ausreicht. Deshalb beantragt der Bundesrat die Bewilligung eines Zusatzkredites von 8,3 Millionen Franken.

Mehraufwand:

– Nicht 60 bis 80, sondern 100 Arbeitsplätze wurden zeitweise (nach Frauenkappelen und Köniz) verlegt.

– Die Arbeitsplätze im Jugendstilgebäude werden während der kommenden Sanierungsphase vollständig in den dann zumal fertiggestellten Erweiterungsbau verlegt.

Die realen Mehrkosten dieser beiden Dispositionen sind mit 1,925 Millionen Franken eingesetzt. Dem Mehraufwand steht indessen eine Verkürzung der Bauzeit gegenüber.

Teuerung:

Der Kostenvoranschlag, welcher der Botschaft vom 17. Februar 1988 zugrunde liegt, beruht auf dem Zürcher Wohnbaukostenindex vom April 1987 (139,6 Punkte/1977 = 100 Punkte). Am 1. April 1991 betrug der Index 176,9 Punkte. Die mutmassliche Teuerung bis zum Bauende, das heisst bis 1994, ist mit jährlich 4,5 Prozent angenommen worden.

Die teuerungsbedingten Mehrkosten umfassen folgende Bereiche:

– Baukosten: 7 Millionen Franken gemäss Steigerung des Baukostenindex. Davon werden indessen dank straffer Projektführung und Einsparungen im Tiefbaubereich 5,8 Millionen ausreichen.

– Fremdkosten: Sie sind im wesentlichen auf die vorübergehende Verlegung von Arbeitsplätzen zurückzuführen. Die Erhöhung der Hypothekarsätze, welche bei der Erstellung des Kostenvoranschlags unter 5 Prozent lagen und heute rund 8 Prozent erreicht haben, bewirkte eine entsprechende Verteuerung der Mieten. Für gewerbliche Liegenschaften in städtischen Regionen stiegen die Mieten noch stärker als für Wohnungen.

Für die Fremdkosten betragen die absehbaren teuerungsbedingten Mehrkosten vom 1. April 1987 bis zum Projektende 0,6 Millionen Franken.

Die Kommission für öffentliche Bauten setzte sich insbesondere dafür ein, von der Verwaltung die nötigen Informationen zu bekommen, welche belegen, dass der Zusatzkredit lediglich auf die Erhöhung der Lebenskosten zurückzuführen ist. Die Mitglieder der Kommission gewannen die Ueberzeugung, dass das der Fall ist.

Mme **Misteli** présente au nom de la commission le rapport écrit suivant:

Les Chambres fédérales ont, par un arrêté du 5 octobre 1988 (FF 1988 III 738), autorisé un crédit d'ouvrage de 22,8 millions de francs pour la construction d'un bâtiment complémentaire et la rénovation intérieure du bâtiment de style 1900 de la Régie fédérale des alcools, à Berne.

Les travaux de construction ont débuté au milieu de 1990 et, depuis l'ouverture du chantier, ils se déroulent comme prévu. Depuis 1988, le projet n'a été que très peu modifié. Il se confirme que le crédit octroyé ne suffira pas en raison de frais supplémentaires et du renchérissement, en conséquence, le Conseil fédéral propose l'octroi d'un crédit additionnel de 8,3 millions de francs.

Frais supplémentaires:

– 100 places de travail, au lieu des 60 à 80 prévues, ont été temporairement transférées à Frauenkappelen et à Köniz.

– Pendant les travaux de rénovation à l'intérieur de l'immeuble de style 1900, tout le personnel qui y est logé actuellement sera transféré dans le nouveau bâtiment complémentaire.

Ces deux mesures entraînent un coût supplémentaire qui est estimé à 1,925 million de francs. En compensation, la durée des travaux sera écourtée.

Renchérissement:

Le devis sur lequel se fonde le message du 17 février 1988 est basé sur l'indice zurichois du coût de la construction d'avril

1987 (139,6 points/1977 = 100 points). Au 1er avril 1991, ce même indice était de 176,9 points. Jusqu'à la fin des travaux, prévue pour 1994, le taux présumé du renchérissement a été estimé à 4,5 pour cent par année.

Les coûts supplémentaires dus au renchérissement affectent les postes suivants:

– Coûts de construction: 7 millions de francs, calculés sur la base de l'augmentation de l'indice du coût de la construction. Toutefois, 5,8 millions de francs suffiront grâce à une conduite rigoureuse du projet et à des économies réalisées sur les travaux de gros oeuvre.

– Frais annexes: ils résultent essentiellement du transfert temporaire de places de travail. La hausse des taux hypothécaires, qui étaient inférieurs à 5 pour cent au moment de l'établissement du devis et sont aujourd'hui de quelque 8 pour cent, a provoqué une augmentation des loyers en conséquence. Les loyers des immeubles commerciaux et administratifs en région urbaine ont subi une hausse encore plus forte que les appartements.

Ainsi, les dépenses supplémentaires prévisibles dues au renchérissement à compter du 1er avril 1987 jusqu'à la réalisation complète du projet s'élèvent à 0,6 million de francs pour les frais annexes.

La Commission des constructions publiques s'est essentiellement efforcée d'obtenir de l'administration les renseignements nécessaires qui démontrent que le crédit additionnel demandé est le résultat de la seule hausse du coût de la vie. Les membres de la commission ont acquis la conviction que tel était le cas.

Antrag der Kommission

Die Kommission für öffentliche Bauten beantragt dem Nationalrat einstimmig, den Entwurf des Bundesbeschlusses über einen Zusatzkredit (von 8,3 Millionen Franken) für einen Erweiterungsbau und die Innensanierung des Jugendstilgebäudes der Eidgenössischen Alkoholverwaltung in Bern anzunehmen.

Proposition de la commission

La Commission des constructions publiques propose, à l'unanimité, au Conseil national d'adopter le projet d'arrêté fédéral pour l'octroi d'un crédit additionnel de 8,3 millions de francs, pour la construction d'un bâtiment complémentaire et la rénovation intérieure du bâtiment de style 1900 de la Régie fédérale des alcools à Berne.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen

Le conseil décide sans opposition d'entrer en matière

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1, 2

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble

Für Annahme des Entwurfes

62 Stimmen

Dagegen

4 Stimmen

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

Schluss der Sitzung um 13.10 Uhr

La séance est levée à 13 h 10

Sanierung des Gebäudes der Alkoholverwaltung. Zusatzkredit

Rénovation du bâtiment de la Régie des alcools. Crédit additionnel

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1992
Année	
Anno	
Band	II
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	10
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	91.065
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	18.03.1992 - 08:30
Date	
Data	
Seite	555-556
Page	
Pagina	
Ref. No	20 021 030

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.